

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

S/NGBT/W/12/Add.2/Rev.2

16 de abril de 1996

(96-1411)

---

**Grupo de Negociación sobre  
Telecomunicaciones Básicas**

Original: inglés

## COMUNICACIÓN DEL JAPÓN

### Proyecto de oferta sobre telecomunicaciones básicas

#### Revisión

A petición del Japón, se distribuye la comunicación adjunta a los miembros del Grupo de Negociación sobre Telecomunicaciones Básicas.

---

El Japón presenta a continuación una segunda revisión del proyecto de oferta revisado que sometió el 20 de marzo de 1996 (S/NGBT/W/12/Add.2/Rev.1).

En este segundo proyecto de oferta revisado se incluye la supresión de la limitación aplicable a la propiedad extranjera y al número de directores extranjeros, que actualmente han de ser inferiores a una tercera parte, en la concesión de licencias para las empresas de telecomunicaciones del Tipo I y las radioestaciones.

Con respecto a los principios reglamentarios, en esta segunda revisión se indica que, como resultado de las deliberaciones mantenidas en el "Grupo de Reflexión", el Japón asume compromisos basándose en el "Documento de Referencia".

Los elementos introducidos en esta revisión son condicionales y están supeditados a que los principales participantes en las negociaciones se comprometan a tomar medidas de liberalización adicionales, incluidas la supresión de las restricciones a la propiedad extranjera, el establecimiento de los marcos necesarios para una competencia equitativa y efectiva y la garantía de que los reglamentos sean transparentes.

Asimismo, debido a las incertidumbres jurídicas y técnicas en torno a determinadas cuestiones reglamentarias que el GNTB tiene que seguir examinando, es posible que se introduzcan nuevos elementos en la lista.

El Japón se reserva el derecho de modificar o retirar total o parcialmente sus compromisos, así como de enumerar las exenciones del trato NMF. No obstante, confía en que los demás Miembros asuman también compromisos significativos basados en el principio NMF, a fin de que este proceso de vital importancia culmine con éxito en abril de 1996.

JAPÓN - SEGUNDO PROYECTO DE OFERTA REVISADO

Modos de suministro:		1) Suministro transfronterizo	2) Consumo en el extranjero	3) Presencia comercial	4) Presencia de personas físicas
Sector o subsector		Limitaciones al acceso a los mercados		Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales
2.	SERVICIOS DE COMUNICACIONES	<p>1) y 3) Se limita la prestación de servicios de reventa simple internacional en la que no se tenga en cuenta el sistema internacional de tasas de distribución.</p> <p>3) La participación extranjera, directa y/o indirecta, en el capital social de NTT y KDD ha de ser inferior a una quinta parte.</p> <p>Las licencias para radioestaciones se conceden en función de la disponibilidad de frecuencias.</p>		<p>1) Ninguna</p> <p>2) Ninguna</p> <p>3) Los miembros de la junta directiva y los auditores de NTT y de KDD han de ser de nacionalidad japonesa.</p> <p>Las indicadas en los compromisos horizontales.</p>	<p>El Japón asume compromisos de conformidad con el "Documento de Referencia" adjunto (excluidos los puntos con corchetes). El artículo "2. Interconexión" se aplica únicamente al proveedor de instalaciones esenciales.</p>
C.	<u>Servicios de telecomunicaciones</u>				
Suministro de los servicios de telecomunicaciones básicas por empresas de telecomunicaciones del Tipo I o del Tipo II: (CCP de Naciones Unidas)					
a.	Servicios telefónicos de comunicación oral (CCP 7521)				
b.	Servicios de transmisión de datos con conmutación de paquetes (CCP 7523**)				
c.	Servicios de transmisión de datos con conmutación de circuitos (CCP 7523**)				
d.	Servicios de télex (CCP 7523**)				

JAPÓN - SEGUNDO PROYECTO DE OFERTA REVISADO

Modos de suministro: 1) Suministro transfronterizo 2) Consumo en el extranjero 3) Presencia comercial 4) Presencia de personas físicas				
Sector o subsector	Limitaciones al acceso a los mercados	Limitaciones al trato nacional	Compromisos adicionales	
<p>f. Servicios de facsímil (CCP 7521**, 7529**)</p> <p>g. Servicios de circuitos privados arrendados (CCP 7522**, 7523**)</p> <p>o. Otros servicios</p> <p>Por empresa de telecomunicaciones del Tipo I se entiende toda empresa que suministra servicios de telecomunicaciones estableciendo instalaciones de circuitos de telecomunicaciones</p> <p>Por empresa de telecomunicaciones del Tipo II se entiende toda empresa de telecomunicaciones distinta de las del Tipo I</p> <p>Por instalaciones de circuitos de telecomunicaciones se entienden las instalaciones de transmisión en línea que conectan los puntos de transmisión con los puntos de recepción, los servicios de conmutación instalados como unidades inseparables de aquéllas, y otras instalaciones accesorias de las primeras</p>	<p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.</p>	<p>4) Sin consolidar, excepto lo indicado en los compromisos horizontales.</p>		

22 de marzo de 1996

## DOCUMENTO DE REFERENCIA

### Alcance

A continuación figuran definiciones y principios relativos al marco reglamentario de los servicios de telecomunicaciones básicas [, respecto de los que se contraigan compromisos específicos].

### Definiciones

Por usuarios se entiende los consumidores de servicios y los proveedores de servicios.

Por instalaciones esenciales se entiende toda instalación de una red o servicio públicos de transporte de telecomunicaciones que:

- a) sea suministrada exclusivamente o de manera predominante por un solo proveedor o por un número limitado de proveedores; y
- b) cuya sustitución con miras al suministro de un servicio no sea factible en lo económico o en lo técnico.

Un proveedor importante es un proveedor que tenga la capacidad de afectar de manera importante las condiciones de participación (desde el punto de vista de los precios y del suministro) en un mercado dado de servicios de telecomunicaciones básicas como resultado de:

- a) el control de las instalaciones esenciales; o
- b) la utilización de su posición en el mercado.

[La tasa de distribución es la tasa por unidad de tráfico para una determinada relación, que se utiliza para el establecimiento de las cuentas internacionales.]

## 1. Salvaguardias de la competencia

### 1.1 Prevención de las prácticas anticompetitivas en la esfera de las telecomunicaciones

Se mantendrán medidas adecuadas con el fin de impedir que aquellos proveedores que, individual o conjuntamente, sean un proveedor importante empleen o sigan empleando prácticas anticompetitivas.

### 1.2 Salvaguardias

Las prácticas anticompetitivas a las que se hace referencia *supra* incluirán, en particular, las siguientes:

- a) realizar actividades anticompetitivas de subvención cruzada;
- b) utilizar información obtenida de competidores con resultados anticompetitivos; y

- c) no poner oportunamente a disposición de los demás proveedores de servicios la información técnica sobre las instalaciones esenciales y la información comercialmente pertinente que éstos necesiten para suministrar servicios.

## 2. Interconexión

2.1 Este artículo se refiere al enlace con los proveedores que suministran redes o servicios públicos de transporte de telecomunicaciones, con objeto de que los usuarios de un proveedor puedan comunicarse con los usuarios de otro proveedor y tener acceso a los servicios suministrados por otro proveedor.

### 2.2 Interconexión que se ha de asegurar

La interconexión con [un proveedor de instalaciones esenciales] [un proveedor importante] quedará asegurada en cualquier punto técnicamente viable de la red. Esta interconexión se facilitará:

- a) en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas que no sean discriminatorios, y será de una calidad no menos favorable que la facilitada para sus propios servicios similares o para servicios similares de proveedores de servicios no afiliados o para sus filiales u otras sociedades afiliadas;
- b) en una forma oportuna, en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas basadas en el costo que sean transparentes y razonables, tengan en cuenta la viabilidad económica, y estén suficientemente desagregados para que el proveedor no deba pagar por componentes o instalaciones de la red que no necesite para el suministro del servicio; y
- c) previa solicitud, en puntos adicionales a los puntos de terminación de la red ofrecidos a la mayoría de los usuarios, a un precio que refleje el costo de construcción de las instalaciones adicionales necesarias.

### 2.3 Disponibilidad pública de los procedimientos de negociación de interconexiones

Se pondrán a disposición del público los procedimientos aplicables a la interconexión con [un proveedor de instalaciones esenciales] [un proveedor importante].

### 2.4 Transparencia de los acuerdos de interconexión

Se garantiza que todo [proveedor de instalaciones esenciales] [proveedor importante] pondrá a disposición del público sus acuerdos de interconexión o una oferta de interconexión de referencia.

### 2.5 Interconexión: solución de diferencias

Todo proveedor de servicios que solicite la interconexión con [un proveedor de instalaciones esenciales] [un proveedor importante] podrá presentar recurso:

- a) en cualquier momento, o
- b) después de un plazo razonable que se haya dado a conocer públicamente

ante un órgano nacional independiente, que podrá ser el órgano de reglamentación al que se hace referencia en el párrafo 5 *infra*, para resolver dentro de un plazo razonable las diferencias con respecto a los términos, condiciones y tarifas apropiados de interconexión, siempre que éstos no hayan sido establecidos previamente.

3. Servicio universal

Todo Miembro tiene derecho a definir el tipo de obligación de servicio universal que desee mantener. No se considerará que las obligaciones de esa naturaleza son anticompetitivas *per se*, a condición de que sean administradas de manera transparente y no discriminatoria y con neutralidad en la competencia y no sean más gravosas de lo necesario para el tipo de servicio universal definido por el Miembro.

4. Disponibilidad pública de los criterios de concesión de licencias

Cuando se exija una licencia, se pondrán a disposición del público:

- a) todos los criterios de concesión de licencias y los plazos normalmente requeridos para tomar una decisión relativa a una solicitud de licencia y
- b) los términos y condiciones de las licencias individuales.

A solicitud del interesado le serán comunicadas las razones de la denegación de la licencia.

5. Independencia de la entidad de reglamentación

El órgano de reglamentación será independiente de todo proveedor de servicios de telecomunicaciones básicas, y no responderá ante él. Las decisiones del órgano de reglamentación y los procedimientos aplicados serán imparciales con respecto a todos los participantes en el mercado.

6. Asignación y utilización de recursos escasos

Todo procedimiento para la asignación y utilización de recursos escasos, como las frecuencias, los números y los derechos de paso, se llevará a la práctica de manera objetiva, oportuna, transparente y no discriminatoria. Se pondrá a disposición del público el estado actual de las bandas de frecuencia asignadas, pero no es preciso identificar detalladamente las frecuencias asignadas a usos oficiales específicos.

[7. Disponibilidad pública de las tasas de distribución

Podrán ser objeto de examen público las tasas de distribución internacionales aplicadas por todo proveedor de redes o servicios públicos de transporte de telecomunicaciones con las entidades interlocutoras extranjeras. A solicitud de otro Miembro, todo proveedor de instalaciones esenciales deberá justificar que una tasa de distribución internacional sea significativamente diferente de las tasas de interconexión nacionales.]